

《英日映像翻訳科 総合コース・I 6カ月》
2025年10月期 カリキュラム

2025年8月
第2版

◆講師の都合により、カリキュラムの順序が入れ替わる場合があります。最新版はウェブサイトをご覧ください。

		水曜クラス 13:00~15:20	木曜クラス 19:00~21:20	土曜クラス 10:00~12:20	
基礎マスター	1	★ 10月15日 映像翻訳概論 (JVTA 石井清猛)	★ 10月16日 映像翻訳概論 (JVTA 石井清猛)	★ 10月18日 映像翻訳概論 (JVTA 石井清猛)	
	2	★ 10月22日 翻訳スキル 基礎 (山根克之)	★ 10月23日 翻訳スキル 基礎 (山根克之)	★ 10月25日 翻訳スキル 基礎 (山根克之)	
	3	★ 10月29日 翻訳スキル 基礎 (JVTA 藤田奈緒)	★ 10月30日 翻訳スキル 基礎 (JVTA 藤田奈緒)	★ 11月1日 翻訳スキル 基礎 (JVTA 藤田奈緒)	
	4	★ 11月5日 ボイスオーバー 基礎 (杉浦理華子)	★ 11月6日 ボイスオーバー 基礎 (杉浦理華子)	★ 11月8日 ボイスオーバー 基礎 (杉浦理華子)	30分前 にログイン
	5	★ 11月12日 作品構成 基礎 (JVTA 石井清猛)	★ 11月13日 作品構成 基礎 (JVTA 石井清猛)	★ 11月15日 作品構成 基礎 (JVTA 石井清猛)	
	6	★ 11月19日 字幕翻訳のルール (JVTA 桜井徹二)	★ 11月20日 字幕翻訳のルール (JVTA 桜井徹二)	★ 11月22日 字幕翻訳のルール (JVTA 桜井徹二)	
応用トレーニング	1	★ 11月26日 字幕 基礎 (JVTA 伊原実希)	★ 11月27日 字幕 基礎 (JVTA 伊原実希)	★ 11月29日 字幕 基礎 (JVTA 伊原実希)	
	2	★ 12月3日 ボイスオーバー 基礎 (長島祥)	★ 12月4日 ボイスオーバー 基礎 (長島祥)	★ 12月6日 ボイスオーバー 基礎 (長島祥)	30分前 にログイン
	3	★ 12月10日 字幕 基礎 (JVTA 石井清猛)	★ 12月11日 字幕 基礎 (JVTA 石井清猛)	★ 12月13日 字幕 基礎 (JVTA 石井清猛)	
	4	★ 12月17日 日本語表現力 基礎 (JVTA 丸山雄一郎)	★ 12月18日 日本語表現力 基礎 (JVTA 丸山雄一郎)	★ 12月20日 日本語表現力 基礎 (JVTA 丸山雄一郎)	
	5	★ 1月7日 AI翻訳 基礎 (JVTA 桜井徹二)	★ 1月8日 AI翻訳 基礎 (JVTA 桜井徹二)	★ 1月10日 AI翻訳 基礎 (JVTA 桜井徹二)	
	6	★ 1月14日 リップシンク 基礎 (満仲由加)	★ 1月15日 リップシンク 基礎 (満仲由加)	★ 1月17日 リップシンク 基礎 (満仲由加)	30分前 にログイン
	7	★ 1月21日 映像翻訳者に求められる英語力 (山根克之)	★ 1月22日 映像翻訳者に求められる英語力 (山根克之)	★ 1月24日 映像翻訳者に求められる英語力 (山根克之)	
	8	★ 1月28日 リップシンク 基礎 (峯間貴子)	★ 1月29日 リップシンク 基礎 (峯間貴子)	★ 1月31日 リップシンク 基礎 (峯間貴子)	※1
	9	★ 2月4日 字幕 基礎演習 (杉浦理華子)	★ 2月5日 字幕 基礎演習 (杉浦理華子)	★ 2月7日 字幕 基礎演習 (杉浦理華子)	
	10	★ 2月11日 字幕 基礎演習 (JVTA 藤田奈緒)	★ 2月12日 字幕 基礎演習 (JVTA 藤田奈緒)	★ 2月14日 字幕 基礎演習 (JVTA 藤田奈緒)	
	11	フリーランサー A (JVTA 新楽直樹) ※総合コース・I修了後、総合コース・IIへ進級する前にビデオ受講にて履修いただきます。簡単なレポート提出あり。			
		※1 ……本制度対象外の授業です			

30分前
にログイン

の授業では30分前のログインをお願いします。

★…前課題がある授業 課題提出期限…1日前
★…前課題がある授業 課題提出期限…2日前

コマ単位受講制度 専用

《英日映像翻訳科 総合コース・I 3カ月》
2025年10月期 日曜集中クラス カリキュラム

2025年8月
第2版

◆講師の都合により、カリキュラムの順序が入れ替わる場合があります。最新版はウェブサイトをご覧ください。

日 付		1時間目 10:30～12:50	2時間目 14:00～16:20
1	10/19	★ 映像翻訳概論（JVTA 石井清猛）	★ 翻訳スキル 基礎（山根克之）
2	10/26	★ 翻訳スキル 基礎（JVTA 藤田奈緒）	★ 作品構成 基礎（JVTA 石井清猛）
3	11/2	★ ボイスオーバー 基礎（杉浦理華子） 30分前 にログイン	★ 字幕翻訳のルール（JVTA 桜井徹二）
4	11/9	★ 字幕 基礎（JVTA 伊原実希）	★ 字幕 基礎（JVTA 石井清猛）
5	11/16	★ AI翻訳 基礎（JVTA 桜井徹二）	★ 日本語表現力 基礎（JVTA 丸山雄一郎）
6	11/23	★ ボイスオーバー 基礎（長島祥） 30分前 にログイン	★ リップシンク 基礎（満仲由加） 30分前 にログイン
7	11/30	★ 映像翻訳者に求められる英語力（山根克之）	★ リップシンク 基礎（峯間貴子）※
8	12/7	★ 字幕 基礎演習（杉浦理華子）	★ 字幕 基礎演習（JVTA 藤田奈緒）
9	フリーランサー A（JVTA 新楽直樹） ※総合コース・Ⅰ修了後、総合コース・Ⅱへ進級する前にビデオ受講にて履修いただきます。簡単なレポート提出あり。		
※1 ……本制度対象外の授業です			

30分前
にログイン



の授業では30分前のログインをお願いします。

★…前課題がある授業 課題提出期限…1日前

★…前課題がある授業 課題提出期限…2日前

授 業 名	内 容
映像翻訳概論	授業内での簡単な翻訳演習を通じて、映像翻訳のエッセンスを学ぶ。
翻訳スキル 基礎	英文エッセイとトークショーの全訳を通して、翻訳の基礎を学ぶ。揃えておきたい辞書についても触れる。
作品構成 基礎	映像作品の構成や読み解き方、作品の意図を的確に伝えることの重要性について学ぶ。
ボイスオーバー 基礎	ドキュメンタリー番組のボイスオーバー原稿を作成し、吹き替え翻訳の基礎（尺合わせなど）を学ぶ。
字幕翻訳のルール	JVTAオリジナル映像の一部を字幕翻訳し、字幕の基本ルールを体系的に学ぶ。
字幕 基礎	恋愛コメディ映画とショートフィルムを使って字幕翻訳の基礎を学ぶ。
AI翻訳 基礎	機械翻訳の活用法を理解し、身につけた翻訳力をポストエディットに応用できるようにする。
日本語表現力 基礎	映画の紹介記事を執筆する。ターゲットに合わせた文章の書き方を知る。
リップシンク 基礎	ショートフィルムと医療系スリラー映画を素材に、吹き替え翻訳の基本スキルや翻訳台本の書き方を学ぶ。
映像翻訳者に求められる英語力	映像翻訳者に求められる英語力の磨き方、伸ばし方を学ぶ。授業担当はEnglish Clock主任講師。
字幕 基礎演習	動物のドキュメンタリーなどを字幕翻訳。情報を正確に、読みやすく伝えるスキルを実践的に学ぶ。

※素材、内容に変更になる場合がございます。